

对外汉语民俗类词汇教学研究

时琳青

(郑州大学, 河南省郑州市, 450000)

摘要: 在对外汉语教学中, 词汇教学是非常重要的。汉语词汇是丰富多彩的, 汉语词汇不仅来源和发展复杂, 种类也繁多。有些词语还蕴含着丰富的民俗文化, 外国学习者在学习此类词语时不仅要了解词语本身的含义, 同时也要学习其中的民俗义, 只有这样才能更好的了解中国文化、学会汉语。因此笔者从这类特殊的词汇出发, 探讨如何促使汉语学习者在掌握词汇的同时, 了解中国文化。希望能够给对外汉语词汇教学提供一些可行性的建议。

关键词: 对外汉语; 民俗类词汇; 词汇教学;

中图分类号: G4 **文献标识码:** (A)

一. 民俗类词汇的形成分析

词汇的含义与历史发展演变息息相关, 相同的词语在古今的意义却不同。词汇又反映着一个民族的文化, 有些日常的词汇, 如果我们追根溯源就会发现其蕴含着丰富的民俗文化, 在对外汉语教学课堂中, 教师应当如何将这些词汇的含义以及词汇中的文化和历史给学生讲透彻, 是一个值得探讨的问题。

汉语词汇是复杂的, 尽管汉语母语者随时随地都在使用汉语, 且生活在汉语的语境中, 但是如果没有仔细的研究汉语词汇, 也并不能够完全掌握汉语词汇的含义。这是因为汉语词汇的形成是复杂的, 它不是单独存在的, 而是受到历史和中国特有文化的影响而形成的。这里的民俗类词汇指的是蕴含着传统民俗文化意义的词汇。这类词汇的产生和发展与中国的文化和历史息息相关, 想要了解了解这类词汇必须先了解其中的文化历史。

(一) 词汇的发展与历史有关

汉语词汇的发展离不开历史因素的影响。在不同的历史背景下会产生不一样的词语和。汉语中存在着很多特有的词语, 这是由中国独特的历史所决定的。

例如, 中国古代多使用“大王, 皇上, 用膳”等词语, 发展到现在有些词语已经脱离了日常生活, 人们不再使用这些词语来表达, 这是历史的发展演变造成的影响。有些词语的原始意义, 汉语母语者也很少了解, 例如“上当”大家都知道是“受骗”的意思, 但它在最初意义为“去当铺受到了欺骗”, 后来随着社会的发展, 当铺逐渐退出了历史舞台, 便成了不常见的事物, 便用“上当”一词来表示所受到的欺骗。这是“上当”一词所反映出来的民俗。有些词语的意思与原先的大相径庭, 有些词语的意思得到了发展, 意义增多或者减少, 还有一些词语是旧词新义, 已经与原先的意思无关了, 这些词语的变化都与社会历史的变化有关, 随着社会的改朝换代和人们的思想变化, 词语也会随之改变。因此我们要了解词语的意思, 必须首先要了解中国的历史。

(二) 词汇的发展与文化有关

汉语词汇的发展离不开文化因素的影响。不同的地域由于有着不同的文化, 所产生和使用的词汇也不尽相同。例如“八拜之交、作揖”便是受到中国传统礼仪文化影响所产生的词语。古代人们用“丫鬟”来专门婢女, 其实这一词语最早来形容一种发型, 发展到宋代, 诗人王洋写了《弋阳道中题丫头岩》一诗, 自注说“吴楚之人, 谓婢女为丫头”, 因此“丫头”“丫鬟”从宋代开始就专称婢女, 一直沿用到民国时期。因此, 学习汉语词汇离不开学习中国的文化, 只有深入了解了文化才能够学好词语、学好汉语。对于第二语言学习者来说, 在

学习这类词汇的过程不仅能够加深对词语的印象，还能够了解到中国的文化和历史。

文化的发展影响着词汇的形成和发展，我们最常见的人名也是随着社会的发展而改变的。在新中国成立的时候，人们的名字大多是解放、建国、建军等，到了改革开放时期，人们常用“富、强”等来做人名。这都是受到了文化的影响。词汇的发展变化又反映了文化，在科技快速发展的时期，网络语言成了主流，像“神马都是浮云、算你狠、六”等网络语言的传播反映了文化的多元化和差异化。因此研究词汇离不开文化，我们要在文化中了解词汇、学习词汇、传播词汇。

二. 民俗类词汇概况

一些日常用的词汇，如果追根溯源，我们会发现一些有趣的现象和出其不意的故事。有些词语的古今意义不同，词语的变迁蕴含着一些生活细节和古代的民俗历史。这些蕴含着民俗义的词汇与中国的历史和文化是分不开的。这里笔者根据许晖著的《100个汉语词汇中的古代民俗史》一书，将蕴含着民俗意义的词汇分为六类，分别是：礼仪人称，衣食住行，生死鬼神，庙堂江湖，男女和博物。¹此外，由于古今变迁，有些词语在日常生活中人们已经很少使用，因此，本篇文章主要选择常用的且具有代表性的词汇进行研究。

第一种是礼仪人称类，这种词汇是由于古代礼仪和尊卑称呼而演变来的，有些词语本身的意思和现在人们使用的意思并不相同。“八拜之交”一词，现在人们用它来形容结拜为异性兄弟姐妹，关系极为亲密。而原来其实并没有八拜之礼，拜的本意是拜见对方时的礼节，“八拜”这一词最早出自于惩戒目的，后来演变为八拜之交。再例如“千金”，大家如今都用这个词来指女孩子，如“老王家又添了一位千金”，意为老王家里生了一个女儿。但很少人知道千金最早是用来比喻男孩子的，这是因为“金”在古代是货币单位，千金引申为贵重的意思，“千金之子”就是说富贵人家的子孙。到了元代，千金一次和“小姐”组合在一起，用来敬称富贵人家的女孩子，如今“千金”一次专门用来指未婚女子。

第二种是衣食住行类，这类词语我们经常能够在生活中用到，大部分词语也是汉语学习者需要学习的内容。例如充耳不闻、灯红酒绿、滑稽等。充耳不闻现在是形容故意听不见或者拒绝听取别人的建议，但很少有人知道“充耳”是何意，其实“充耳”的意思是古时候耳塞的称谓。特别是“灯红酒绿”一词，汉语母语者都知道这是形容奢华享乐的生活，但很少有人知道为何用“绿色”来形容酒，就目前的经验来说，大家都知道酒是白色透明的或者是暗红色的红酒，绿色的酒实在是没见过，但其实在古时酒真的是绿色，这与之前的酿酒技术有关。这些词语的民俗义，即使是汉语母语者也很少有人知道，因此在对外汉语教学中我们要更加重视对这种民俗文化的输出。

第三类是有关生死鬼神的词语，这类词语与中国古代人们的信仰有关。众所周知，每个国家的宗教信仰都不同，因此关于生死鬼神的词语都各有不同。所以在教授这类词汇的时候，汉语教师不仅要了解本国的宗教信仰，还要注意其他国家的忌讳，以免发生冲突。“寻短见”一词是人们经常使用与见到的词语，它用来指人们自杀。短见这两个字我们都知道是形容眼光短浅，为什么“寻短见”却是指自杀呢，其实“短见”的见并不是指见识，而是一种葬礼的装饰物。这与中国的殡葬制度、礼仪有关。七八岁以上、二十岁以下死亡成为“短”，而“短见”指的是死亡之人的棺材的装饰。“寻”是寻找之意，因此寻短见就是指自己去找棺材的装饰，所以用它来形容自杀。

第四类是庙堂江湖类词汇，顾名思义，这些词语都是与日常生活相关的。例如，我们常说的“墨守成规”一词，大家都知道他的意思，但是“墨守成规”的墨是什么意思呢？“墨”指的是墨子，很少有人了解这一点，因为墨子非常擅长防守，因此称为墨守。墨子发明出了很多的防御器具，常常随身携带绳墨和矩尺，因此墨家的领袖被称作“矩子”，用来纪念墨子。“成规”是说墨家纪律严明，组织深严。这两点都是墨家思想的特色，但“墨守成规”变成了一个讽刺思想顽固的词。我们发现一些耳熟能详的词语仔细研究竟发现了一些不一样的东西，他们不仅仅是反映生活现象的词语，还能够表现出中国独有的、特殊的民俗。

第五类是反应男女不同与关系的词语。我们在学校最常见的记日单位就是“星期”，一星期就是七天。但是星期一词原来是指男女的婚期。大家都知道牛郎织女的故事，“星”指的其实是牵牛、织女二星，“期”是指相会，因此“星期”是牵牛、织女相会的日子。这就是星期的本意，后来人们用“星期”引申为男女成婚的日子。这样的一个词语原意竟然是如此的浪漫，因此在进行“星期”一词教学时，如果采用讲故事的方法来进行传授，一定会吸引学习者的兴趣，也会加深对这一词语的印象。“掌上明珠”一词如今特指很疼爱女儿，不管是自己的女儿还是别人的女儿，都可以这样称呼，没有用来称呼儿子的情况。但是“掌上明珠”一词也是不断发展的，在最初它用来形容情人，后用来形容儿子，再到现在形容女儿并固定下来。这些词语理解起来并不困难，在学习的过程中也增添了乐趣。

最后一类是博物类，其中包括一些事物的名称。提到“淑女”一词，人们首先想到的就是文静的女子，但很多人都不了解“淑女”原本并不是形容文静的女子。古代的淑女指的是道德善良的女子，所以才有“淑女陪君子”一说。当然我们现在提到“淑女”一词，指的还是文静的女子。这一意义已经被固定化了并且一直沿用。这样的词语还有很多，从此会发展的角度来看我们可以理解为是旧词新义，但是其中都蕴含着丰富的民俗文化，这是需要我们慢慢了解的。只有了解了词语背后的民俗文化意义，我们才能够更好的理解我们的文化，传承我们的文化。

三、对外汉语民俗类词汇教学策略

在进行对外汉语民俗类词汇教学的过程中，我们主要采取词汇和文化教学相结合的策略，还要按照词语的难易程度分阶段进行教学。

了解了民俗类词汇的形成和发展，我们认识到在进行此类词汇教学的同时也离不开对文化的教学。因此在对外汉语教学的过程中，教师不能够单纯的教授词汇，还要进行文化的教学。词汇的教学策略和文化的教学策略并不完全相同，应该采取词汇教学为主，文化教学为辅的方法，此外，词汇和文化的教学并不是孤立的，而是要结合在一起，在学习词语的过程中了解文化，在了解文化的过程中掌握词语。词汇和文化是相辅相成的。民俗类的词汇与其他词汇不同，因此在进行教学时不能够只是单调的解释词语的意思，而是和中国文化相结合，这样的方法不仅能够激起学习者的兴趣，也能够加深学习者对这类词的印象。词汇教学和文化教学相结合，对于民俗类词汇的学习是很有帮助的，但是最应该注意的是我们不能够主次不分，颠倒了顺序，否则会影响汉语学习者的学习兴趣。

在对外汉语民俗类词汇教学的过程中，教师要起到引导的作用，这类词汇具有特殊性，因而对教师的要求比较高，在对外汉语教学中除了授传统的语言基本功之外，还要加强文化因素的传授。由于语言与文化的密不可分，这就要求教师在对外汉语教学中既要强调语言形式本身，又须重视语言的文化属性，打破传统的工具注意语言观和语言本体注意语言观，树立新的文化语言观，在对外汉语教学中增强跨文化意识。教师不仅要掌握基本的教学方法，还要了解中国的历史和文化，只有这样教师才能够在课堂中收放自如，给学生讲解清楚词语背后的民俗文化。此外，教学方法也很重要。只用传统的课堂教学方法并不能够讲好中国文化，吸引学生兴趣。目前教师具有良好、丰富的教学条件，可以充分使用多媒体资源，因此，在课堂中教师要采取多样化的教学方式，可以采用音频、视频讲解的方式，吸引学生兴趣。还可以让学生充分发挥主动性，自己课下搜集材料与同学进行交流。词汇教学和文化教学的方法多种多样，教师要根据学习者的水平选择合适的教学法进行教学。

教师是课堂的引导者，学生是学习的主体。课堂归根到底还是要以学生为中心，传授给学生知识为目标。学生在学习民俗类词汇时需要了解到大量的中国历史和文化，这时，教师要适当删减教学内容，以免太过繁难，课堂教学主要还是教授词汇，文化教学只是为了拓宽汉语学习者的视野，因此在进行对外汉语民俗类词汇教学时，教师不必要求学习者完全掌握词语背后体会的民俗文化义，只需了解即可。这类词汇背后的民俗义，有很多汉语母语者也并不了解，即使了解也不能够完全准确的表达清楚，这主要是由于目前对于这种词语的使用

主要是停留在表面上, 在日常生活中并不会用到期蕴含的民俗义。因此, 在对外汉语教学的过程中, 对于历史文化的讲解只是起到一个吸引学习者兴趣的作用, 并不用死记硬背, 这样只会增加学习者的负担。

在教学前, 教师要了解学习者的特点, 初级水平、中级水平和高级水平的学习者在学习心态和掌握速度、理解能力方面都各不相同, 因此, 教师要尊重学习者的个体差异, 分阶段进行教学。对于初级水平的汉语学习者来说, 只需要掌握一些基本词汇的意义和用法即可。在教学过程中, 教师要充分发挥引导者的作用, 首先给学生讲解词语的基本意义, 再讲用法。

对于初级水平的学习者, 最常用的操练法就是机械性的记忆, 反复的朗读和背诵, 把词语意义和用法牢记于心。并且在词语的选择上要格外注意, 选择一些简单的、生活中常用的词语进行讲解。中级水平的汉语学习者已经掌握了基本的词汇和语法, 能够与人们进行简单的交流, 这时教师要注意对学生进行扩展和强化, 之前的学习过的内容要及时进行复习, 以免忘记, 同时还要继续学习新的内容, 不断提升学习者的汉语水平, 对于民俗类的词汇, 教师可以采取使用多媒体的方法来吸引学生兴趣, 加深学生的印象。在此阶段, 教师可以安排一些有意义的练习, 如造句、看图写话等练习。高级水平的汉语学习者可以熟练的与人们交流, 在这个阶段可以强化民俗类词汇的教学, 学习者具有较高水平的理解力, 且对中国的文化、历史已经有了基本的了解。教师可以对学生已经学习过的词汇进行扩展, 讲解其中蕴含的民俗文化意义, 这也是传播中国文化和中国历史的好机会。要注意的是不论哪个阶段的学习者都应该学习一些基本的、常用的词汇, 要撇去那些复杂的、繁难的、生僻的词汇, 只有这样才能够避免给学习者带来负担。

总之, 民俗类的词汇教学落脚点还是词汇教学, 并非文化教学。汉语学习者只需要了解词汇中的民俗义即可, 教师不必将其作为重点来进行教授。教师要不断地学习中国的文化和历史, 提升自身的文化素质和教学能力。教师还应该根据学生的差异分阶段进行教学, 在教学内容的选择上也要多加注意, 选择一些合适的词汇进行教学, 在教学过程中采取多样化的教学方法, 吸引学习者的兴趣, 传播中国历史和文化。

参考文献

- [1] 许晖著. 100 个汉语词汇中的古代民俗史. 桂林: 广西师范大学出版社, 2019.04
- [2] 徐梦真. 对外汉语文化教学策略探析[J]. 汉字文化, 2022(10)
- [3] 李琳. 中国传统节日文化类词汇的对外汉语教学研究[D]. 天津大学, 2020.
- [4] 李云莹. 对外汉语饮食类词汇教学研究[D]. 扬州大学, 2022
- [5] 索芳迪. 建构主义教学理论下对外汉语词汇教学研究[J]. 遵义师范学院学报, 2022 容字号: 楷体小五)
- [6] 吕明臣, 曹玉瑶. 汉语解释的立场、维度和国际中文教学[J]. 吉林大学社会科学学报, 2025
- [7] 杨冬梅. 试论对外汉语词汇教学[J]. 汉字文化, 2025, (08): 86-88.
- [8] 方艳. 对外汉语教学中词汇语境的设置[J]. 北京教育学院学报, 2004, (03): 11-16.

Research on the Teaching of Custom Vocabulary in Chinese as a Foreign Language

Linqing Shi

(He Nan, Zheng Zhou, 450000)

Abstract: In teaching Chinese as a foreign language, vocabulary teaching is very important. Chinese vocabulary is rich and colorful, Chinese vocabulary is not only the source and complex, but also a variety of types. Some words are also rich in customs and culture. Foreign learners should not only understand the meaning of the words themselves, but also learn the meaning of customs when learning such words. Only in this way can they better understand Chinese culture and learn Chinese. Therefore, the author starts from this kind of special vocabulary, and discusses how Chinese learners can understand Chinese culture while vocabulary. Hope to provide some feasible suggestions for teaching Chinese vocabulary as a foreign language.

Keywords: Chinese as a foreign language; Custom vocabulary; vocabulary teaching;